

ОТЗЫВ

первого официального оппонента доктора филологических наук, профессора Джураева Тухты Кадыровича на диссертацию Солиевой Мухаё Абдулакимовны «Структурно - семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Значимость и ценность настоящего исследования обусловлена недостаточной изученностью текстильной терминологии в целом и неполнотой анализа структурно-семантических особенностей текстильных терминов в частности. Текстильные слова - термины в современном английском и таджикском языках характеризуются многообразием конструктивных грамматических признаков на различном языковом уровне. Учёные неоднократно обращались к рассмотрению текстильных терминов. Однако их внимание в основном было сосредоточено на анализе и изучении их морфологических и синтаксических особенностей.

В настоящее время не до конца рассмотренным остаётся статус текстильных терминов в морфологической системе английского и таджикского языков, не изучены структурно-семантические и грамматические особенности текстильной терминологии в сравнительно-типологическом аспекте, не выработана чёткая система критериев, регламентирующих использование языковых элементов в формировании семантики текстильных терминов. Считаем, что проведение соискателем структурно-семантического анализа текстильной терминологии английского и таджикского языков является в современной компаративистике актуальным и своевременным.

В диссертации довольно подробно подвергаются анализу морфологические и семантические способы образования текстильной терминологии в английском и таджикском языках. Подобный подход к

анализу реального лингвистического объекта позволил диссертанту выделить обобщённые текстильные термины и соотнести их с конкретными речевыми сегментами на основе строгих правил реализации.

Как видно из сказанного, основной целью диссертации является структурно-семантический анализ текстильных терминов, логико-языковая закономерность их употребления в различных функциональных позициях в английском и таджикском языках.

На основании выполненных соискателем исследований впервые на материале современного английского и таджикского языков подвергаются комплексному сопоставительному анализу текстильные термины с учётом их структурно-семантических свойств и функциональной характеристики. Иначе говоря, настоящая работа представляет собой первый опыт системного исследования и целостного описания структурных, семантических и функциональных особенностей текстильных терминов в английском и таджикском языках. Новизна исследования определяется привлечением в качестве параметров сопоставления множества своеобразных типологических признаков, объективность выводов и умозаключений соискателя относительно текстильной терминологии в лингвистическом аспекте.

Теоретическая значимость исследования также бесспорна. Она характеризуется тем, что ее результаты являются существенным вкладом в осуществление структурно-семантического анализа текстильных терминов в английском и таджикском языках, выявление особенностей их употребления в речевом потоке, способов и средствах выражения текстильной терминологии.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что становится абсолютно реальным использование его материалов при разработке теоретических курсов по грамматике, семантике и типологии английского и таджикского языков, а также различных спецкурсов. Полученные в ходе исследования выводы по

структурно-семантическому анализу текстильных терминов английского и таджикского языков могут быть использованы в методике преподавания английского языка в национальной аудитории, а также в теории и практике перевода. Выявленные структурно-семантические особенности текстильной терминологии могут быть использованы на занятиях по практической грамматике английского и таджикского языков в вузах, а также при подготовке к изданию учебников и иных учебных пособий.

Считаем, что в диссертационной работе верно раскрыты актуальность проблемы, цели и задачи исследования, выдвинутые гипотезы, основные положения, выносимые на защиту.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

Во введении (с.3-16) автор диссертации обосновывает актуальность выбора данной темы тем, что таджикская и английская текстильная терминология не была предметом специального сравнительного исследования, тем более что, по результатам наблюдений в терминологической лексике таджикского и английского языков обнаруживаются все новые внеязыковые и лингвистические особенности.

Хорошо развитая, упорядоченная терминология является не только источником информации, считает Солиева М.А., но и средством оптимизации профессиональной, производственной и научной деятельности, успешного овладения специальностью.

Для достижения цели диссертантом определены шесть задач, для решения которых необходимо:

- провести инвентаризацию исследуемых терминов путем выборки из имеющихся словарей сопоставляемых языков;
- дать количественную и качественную характеристику отобранным терминам;

- произвести словообразовательный анализ текстильных терминов в сопоставляемых языках, выявить их словообразовательные модели (в том числе продуктивные);

- раскрыть структурно – семантическую специфику текстильной терминологии.

Первая глава диссертации «Термины и терминосистемы как объект лингвистики» состоит из пяти параграфов. В первом параграфе «Терминология как объект лингвистики» (с.18-20), который носит обзорный характер, рассматриваются проблемы терминологии, термина и его дефиниции, требования к ним русских ученых (Д.С.Лотте, Г.О.Винокура, В. П. Даниленко, Б.Н.Головина, А.А.Реформатского, Т.Н.Канделаки, Е.С.Кубряковой, Н.П.Кузькина и др.), приводится история формирования русской специальной лексики, образования первого Терминологического комитета (1933г.)

Также представляет интерес та часть, в которой излагается процесс формирования базисных и ремесленных терминов и понятий текстильного производства, связанных с прядением и ткачеством начиная с глубокой древности и до наших дней. Языковые данные приводятся автором диссертации на трех языках: таджикском, английском и при необходимости-русском.

Терминология всего процесса производства разделена на три группы: термины прядения, мотания и ткачества. Отмечается, что производные термины в основном, являются новообразованиями.

В главе рассматривается вопрос упорядочения терминологии ткацкого производства в России, который был поставлен еще в 1984 году. Решение вопроса затянулось. Начальный этап становления ремесленной терминологии, в том числе текстильной, ее описание и проблемы толкования в словарях нашли отражение в работе И.О. Трубачева (Ремесленная терминология в славянских языках, М 1968), Г.А. Шаповалов исследует лексику русского ремесла в деловой письменности XVIII века (узаконенные

российскими стандартами XVIII века названия тканей, употребляемые в документации).

Вторая глава диссертации названа «Структурно – семантическая характеристика текстильной терминологии в таджикском и английском языках», в которой диссертант уделяет внимание таким способам образования терминов, как безаффиксальный способ, словосложение (с рассмотрением типов сложных слов), синтаксический способ (выделяя как наиболее продуктивный способ сложение основ). Завершает главу параграф, посвященный структурно – семантическим особенностям текстильных терминов. Диссертант здесь выделяет и лексико – семантические группы терминов: термины - существительные, термины - прилагательные, термины – глаголы, термины – наречия.

Диссертация насыщена соответствующими примерами из таджикского и английского языков, содержит значительный объем терминолингвистических данных, которые подкрепляют умозаключения автора.

В диссертации Солиевой М.А., имеются отдельные неточности при переводе и употреблении терминов, грамматические, технические и стилистические ошибки.

1. В работе употребляются сочетания «ткацкое производство» и «текстильное производство». Производство ткацкое (ткуч), а промышленность текстильная. Прилагательное «ткацкое» сочетается с существительным «производство», а «текстильная» со словом промышленность. В диссертации читаем (с. 55) «О.А. Николаева считает основным типом производства ткацкое, прядильное», а Н.И. Лебедева считает ...единственным вкладом Рима в технику ткацкого производства было создание конструкции ...(с.56) и тд.
2. Другое требование к терминам краткость. Однако, многословных терминов в диссертации, особенно в приложении (словаре) много, например: материал с симметрическим расположением рисунка (с.137), трикотажное полотно пониженной плотности (с.174)

3. На стр. 153- 160 приведены русско – таджикские текстильные термины, но они расположены не в алфавитном порядке.

4. В работе также имеются технические и грамматические ошибки.

Диссертация М.А. Солиевой «Структурно – семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках» написана на высоком научном уровне и представляет собой самостоятельное законченное исследование, имеющее важное теоретическое и практическое значение для дальнейшего упорядочения и развития текстильной терминологии. Работа отвечает требованиям и критериям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к диссертациям, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Джураев Тухта Кадырович
доктор филологических наук,
и. о. профессора кафедры
инженерной графики Таджикского
технического университета
имени академика М. С. Осими



**Адрес: 734042, Республика Таджикистан,
город Душанбе, проспект академиков
Раджабовых 10
Таджикский технический университет
имени академика М. С. Осими
Тел: (99237) 221 – 35 - 11
Факс: (99237) 221 – 71 – 35
E-mail: ttu@ttu.tj
Web: www.ttu.tj
18.11. 2015 г.**

Подтверждаю:

Начальник отдела кадров
Таджикского технического
Университета имени академика М. С. Осими



Бадурдинов С.